

РЕЦЕНЗИЯ
на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ
М. Гудаковой
по теме «Лингвострановедческий и лингвокультурологический
потенциал лексемы дом в современном русском языке на фоне
словацкого языка.

Принято считать, что дом - как ключевое слово тематической группы, так и специфический феномен любой национальной культуры и бытия, является неотъемлемой частью сознания любого народа. Дом для русского человека как и для словака не просто жилище, место пребывания лица, но и нечто большее, что ассоциируется с родиной, семьей, историей, культурой, уютом и тд. Поэтому тема работы безусловно актуальна как в лингвистическом так и в культурологическом плане. Содержание работы полностью соответствует теме, а структура и ход исследования обоснованы достижением цели и задач, сформулированных во Введении: выявить лингвострановедческий и лингвокультурологический потенциал лексики тематической группы «Дом» на фоне словацкого языка. В первой главе дан обзор научной литературы по теме исследования и определены основные проблемы, требующие рассмотрения: лексика как система и основные типы объединения слов, учет языка и культуры в семантическом единстве с национально-культурным компонентом для понимания смысла лексических единиц и понятия, перевода, адекватного понимания текста, в котором функционирует лингвострановедчески ценная лексика.

Теоретические работы М. Шахматовой, М. Сухих, А. Ягодной, Е. Зиновьевой и других ученых явились базой для исследовательской части работы. Автором сделана выборка тематической лексики (500 лексических единиц) из словарей русского и словацкого языка, художественной литературы, периодической печати и Интернета; представлена классификация отобранных единиц (тематическая, морфологическая, частеречная, словообразовательная) дан функционально-семантический анализ данных единиц; проведен ассоциативный эксперимент в словацкой аудитории, подготовлен тематико-ассоциативный словник опорной (базовой) лексики по теме «Дом» и возможные способы семантизации безэквивалентной и фоновой лексики на словацкий язык. (см. Приложение). В результате анализа 150 примеров был сделан вывод о том, что понятие «дом» /лексема дом является общей и обязательной единицей в русском и словацком языках с общим значением (жилище, место нахождения и пребывания ...) и находит

широкое отражение в толковых словарях. Расхождения в понятийных и коннотативных долях реализуются на уровне лингвосоциокультурных характеристик и должны присутствовать в лингвострановедческом и культурологическом комментарии конкретной группы слов (ср. хрущевка, сталинка, брежневка...; чулан, погреб, подвал и т.п.).

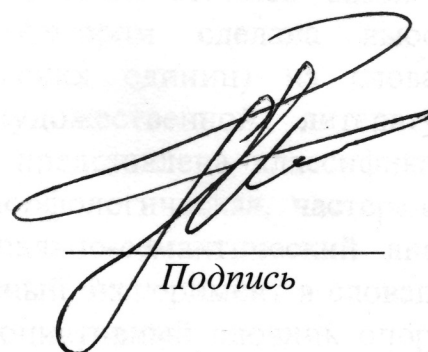
При чтении диссертации у нас не возникло принципиальных возражений и замечаний, но есть некоторые вопросы и пожелания.

1. Вы рассматриваете «Дом» как ЛТГ или концепт? Уточните, пожалуйста, свою позицию, т.к. в работе есть и то, и другое описание.
2. В чем вы видите лингвострановедческий потенциал лексемы «дом» на фоне словацкого языка? (Это происходит на уровне семантики, сочетаемости, идиоматики, перевода и семантизации слов и т.п.).

Предложенные выше вопросы не снижают общего положительного впечатления от рецензируемой работы. Магистерская диссертация Марии Гудаковой представляет собой законченное и самостоятельное исследование, имеющее теоретическое и практическое значение с учетом работы в иностранной (словацкой) аудитории. Язык и техническое оформление не вызывает замечаний. Цель работы достигнута, задачи решены. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к работам такого типа, а ее автор заслуживает высокой положительной оценки.

«15»мая 2018 г.

к.п.н. доцент Г.Г. Малышев



Подпись